

7. Fundamentos de la Propuesta de la RBIM Andalucía (España) - Marruecos.

De la descripción general anterior -sobre los distintos aspectos que caracterizan el espacio que se propone en Andalucía como ámbito para la RBIM Andalucía (España)-Marruecos- se obtiene, por una parte, una imagen aproximada del mismo y, por otra, se deducen los valores ambientales y socioculturales que lo definen como idóneo para participar de esta propuesta conjunta.

El ámbito señalado en esta propuesta se encuentra en fase de definición. Su delimitación inicial se ha sustentado en función de los conocimientos que del mismo se tiene en la actualidad y de los criterios conceptuales de singularidad y complementariedad intrínsecos a un proyecto compartido entre administraciones distintas, pero que corresponden a un espacio de grandes similitudes naturales y culturales. Estos criterios se corresponden completamente con el interés general de generar, dentro del contexto mediterráneo y en el marco del Programa MaB, un espacio trans-

fronterizo orientado hacia la conservación y el desarrollo sostenible, que sirva de ejemplo para la convivencia armónica entre los pueblos y sus medios naturales.

Desde el grado de determinación actual del proyecto conjunto se han definido los siguientes fundamentos básicos, que irán completándose a lo largo del desarrollo del mismo:

- La importancia de los valores naturales reconocidos en cada una de las dos orillas, Andalucía y Marruecos, como queda patente en las acciones de conservación ya iniciadas.
- La significación de los aspectos culturales, tanto las relaciones con las formas de vida tradicional como con las expresiones artísticas.

7. Fondements de la Proposition de la RBIM Andalousie (Espagne) - Maroc.

Sur la base de la description générale antérieure des différents aspects qui caractérisent l'espace proposé en Andalousie comme territoire pour la RBIM Andalousie (Espagne)-Maroc, on obtient d'une part une image approximative de celui-ci et d'autre part, on peut déduire les valeurs environnementales et socio-culturelles qui le définissent comme un territoire présentant les caractéristiques idéales pour former partie de cette proposition conjointe.

Les premières actions destinées à la définition du territoire signalé dans cette proposition ainsi que sa délimitation initiale se sont inspiré des connaissances qui existent actuellement sur ce territoire et des critères conceptuels de singularité et de complémentarité intrinsèques à un projet partagé par différentes administrations, mais qui correspondent à un espace présen-

tant de grandes similitudes naturelles et culturelles. Ces critères coïncident de manière totale avec l'intérêt général de créer, dans le contexte méditerranéen et dans le cadre du Programme MaB, un espace transfrontalier orienté vers la conservation et le développement durable servant d'exemple pour la cohabitation harmonieuse des populations et du milieu naturel dans lequel elles vivent.

Sur la base de l'état actuel dans lequel se trouve la détermination du projet, on a défini les fondements de bases ci-dessous. Ceux-ci seront complétés au fur et à mesure, suivant le déroulement du projet.

- L'importance des valeurs naturelles reconnues sur chacune des deux rives, andalouse et marocaine, clairement prises en compte dans les actions de conserva-

- Las similitudes y diferencias existentes entre ambas orillas, lo dibujan como un escenario muy idóneo para abordar proyectos de cooperación e intercambio, tanto sobre cuestiones relacionadas con la conservación como con la cultura y el desarrollo sostenible.
- La vecindad y cercanía geográfica determina unas conexiones constantes entre aspectos de su mundo natural y social, que deben tener una correspondencia en aspectos administrativos que faciliten una buena gestión.
- La recuperación de las relaciones históricas, que puede ayudar a reconstruir y conocer una parte significativa de nuestras formas de cultura tradicional que tanto peso tiene en el conjunto de los espacios naturales protegidos.

7-1 Valores Ambientales.

De la somera descripción realizada sobre el medio físico se desprende la riqueza y especificidad de este espacio mestizo, donde se combinan características europeas y africanas, dando paisajes de gran interés y riqueza que están inventariadas y reconocidas con la declaración de varios espacios protegidos por la legislación de protección de la Comunidad Autónoma de Andalucía. La figura básica es la Ley 2/89, de 18 de Julio por la que se Aprueba el Inventario de Espacios Protegidos de Andalucía, y se establecen medidas para su protección, aunque se han realizado declaraciones posteriores como es el caso del reciente Parque Natural del Estrecho.

tion déjà initiées. La signification des aspects culturels, relatifs aux modes de vie traditionnels ou aux expressions artistiques.

- Les similitudes et les différences qui existent entre les deux rives font de cet espace la scène idéale pour aborder des projets de coopérations et d'échanges, autant sur des questions relatives à la conservation qu'à l'histoire ou à la culture.
- Le voisinage et la proximité géographique déterminent des connexions constantes entre les aspects du milieu naturel, qui doivent être soutenus par des aspects administratifs afin de faciliter une bonne gestion.
- La récupération des relations historiques qui peuvent aider à reconstruire et à connaître une partie significative de nos formes de culture traditionnelles qui ont tant de poids dans l'ensemble des espaces naturels protégés.

7-1 Valeurs environnementales.

De la sommaire description réalisée sur le milieu physique se dégage la richesse et la spécificité de cet espace métisse, dans lequel se mélangent des caractéristiques européennes et africaines, avec des paysages présentant un grand intérêt et une grande richesse, répertoriés et reconnus (déclaration de plusieurs espaces protégés par la législation sur la protection de la Communauté Autonome d'Andalousie). La figure de base est la Loi 2/89, du 18 juillet, qui approuve l'Inventaire d'Espaces Naturels Protégés d'Andalousie, et qui instaure des mesures pour leur protection, bien que certains espaces aient été déclarés postérieurement, comme par exemple le récent Parc Naturel El Estrecho.

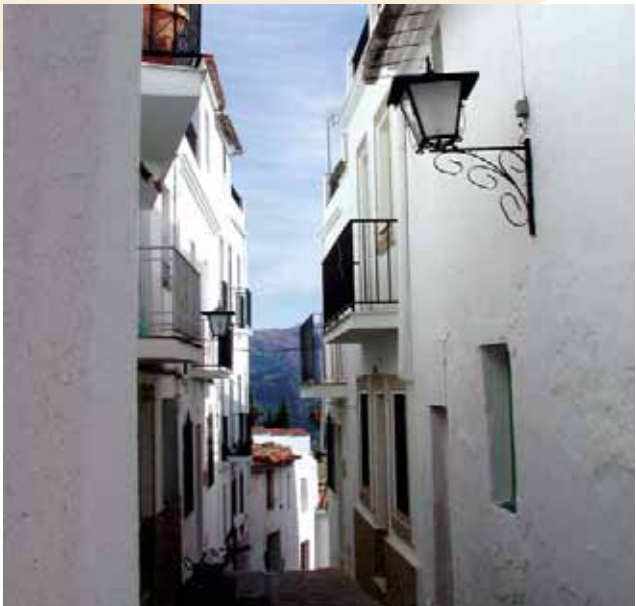
☐ FUNDAMENTOS DE LA PROPUESTA DE LA RBIM ANDALUCÍA (ESPAÑA) - MARRUECOS

Nº	Nombre Nom	Parque Natural Parc Naturel	Paraje Natural Site Naturel	Reserva de la Biosfera Réserve de la Biosphère	Reserva Caza Réserve de Chasse	ZEPA Zone de Protection Spécial pour les Oiseaux	Propuesto LIC Proposé comme LIC	Monumento Natural Monument Naturel
1	Sierra de las Nieves	X		X	X	X	X	
2	Sierra de Grazalema	X		X		X	X	
3	Los Alcornocales	X			X	X	X	
4	El Estrecho	X					X	
5	Los Reales de Sierra Bermeja		X			X	X	
6	Playa de Los Lances		X			X	X	
7	Sierra Crestellina		X			X	X	
8	Dunas de Bolonia					X	X	X
9	Pinsapo de Las Escaleras					X	X	X
10	Cañón de las Buitreras							X
11	Sierra Bermeja y Real						X	
12	Sierra Blanca						X	
13	Sierras de Abdalajis y la encantada sur						X	
14	Sierras de Alcaparain y Aguas						X	
15	Río Guadalevin						X	
16	Valle del Genal						X	

☐ FONDEMENTS DE LA PROPOSITION DE LA RBIM ANDALOUSIE (ESPAGNE) - MAROC



Azulejo árabe / Carreau Arabe



Calle andaluz / Rue Andalouse



Formaciones vegetales litorales (2) / Formations Végétales côtières (2)

7-1.1 Andalucía.

El sector propuesto como ámbito para Andalucía acoge 16 espacios protegidos de los espacios incluidos en la RENPA, todos, además, propuestos como LIC: cuatro Parques Naturales (Sierra de las Nieves, Sierra de Grazalema, Los Alcornocales y El Estrecho) y cuatro Parajes Naturales (Los Reales de Sierra Bermeja, La Playa de los Lances, Desfiladero de los Gaitanes y Sierra Crestellina), entre los cuales se incluyen tres de los Monumentos Naturales declarados recientemente.

7-1.2 Marruecos.

La descripción biótica del terreno de elección para la RBIM ha servido para mostrar su riqueza y su diversidad. La presencia del ecosistema único de abeto, y el vigor y la extensión de asentamientos de especies raras, formando los bosques de robles de hojas caducas, además de los ele-

7-1.1 L'Andalousie.

Le secteur proposé comme territoire pour l'Andalousie comprend seize des espaces protégés inclus dans le RENPA. Tous ont été proposés, de plus, comme Sites d'Importance Communautaire: quatre Parc Naturels (*Sierra de las Nieves, Sierra de Grazalema, Los Alcornocales y El Estrecho*) et quatre Sites Naturels (*Los Reales de Sierra Bermeja, La Playa de los Lances, Desfiladero de gaitanes et Sierra Crestellina*). Parmi eux se trouve trois des Monuments Naturels déclarés récemment.

7-1.2 Le Maroc.

La description biotique du terrain d'élection de la RBIM en a montré la richesse et la diversité. La présence de l'écosystème unique de sapin, et la vigueur et l'extension de peuplements d'essences rares, formant des

forêts de chênes à feuilles caduques, en plus des éléments de cèdres, des chênaies schlerophylles, de Tétracinaies et de cocciferaies, suffisent à en justifier largement le souci de protection.

Il importe en plus d'apprécier, à chaque fois, les qualités spécifiques de l'essence, son rôle utilitaire et sa signification environnementale. Il est alors remarquable que le sapin marocain est non seulement une espèce endémique, mais peut être considérée comme la plus belle espèce forestière marocaine, est parfaitement bien venante et se régénère parfaitement dans les conditions actuelles.

Le Sapin. comme les chênaies caducifoliées, et les extensions occidentales du cèdre de l'Atlas, ainsi que les restes polliniques dans les tourbières sur la dalle numidienne, semblent indiquer qu'il s'agit d'écosystèmes déplacés des pays actuellement tempérés, chassés

mentos de cedros, de los encinares esclerófilos, de araares y coscojares, bastan para justificar ampliamente la preocupación de su protección.

Es importante apreciar las calidades específicas de su esencia, su papel utilitario y su significado medioambiental. El abeto marroquí no es solamente una especie endémica, sino que puede considerarse como la más bonita especie forestal marroquí, es perfectamente adaptable a condiciones irregulares y se regenera perfectamente en las condiciones actuales.

El Abeto, como los encinares caducifolios y las extensiones occidentales del cedro del Atlas, según los restos polínicos en las turbas de la losa numidá, es un ecosistema desplazado de los países que cuentan actualmente con climas moderados, expulsado por los rigores de las glaciaciones del Cuaternario. Conviene destacar que el cedro, llegado del norte en las condiciones glaciales, no supo volver a

Europa, para constituir in situ un endemismo magrebí.

Es notable también que estos ecosistemas pueden prevalecer de las mejores condiciones edáficas de la totalidad del Rif. Se trata, al parecer, de los suelos que, comparados a todos los suelos del Magreb, recuerdan a la mayor parte de los suelos de las latitudes templadas. Eso parece indicar que la herencia del Cuaternario no se refiere solamente a las especies forestales sino también a los suelos de buena calidad más evolucionados que las acompañan. Este hecho indica por lo tanto el alto valor de los ecosistemas en su composición, y la necesidad de guardarlos intactos para garantizar su perpetuidad.

par les rigueurs des glaciations quaternaires. Il convient de souligner que le cèdre, arrivé du N dans les conditions glaciaires, n'a pas su regagner l'Europe, pour constituer à son tour sur place un endémisme maghrébin.

Il est remarquable aussi que ces écosystèmes peuvent se prévaloir des meilleures conditions édaphiques du Rif tout entier. Il s'agit apparemment des sols qui, comparés à tous les sols du Maghreb, rappellent le plus les sols des latitudes tempérées. Cela semble indiquer que les héritages quaternaires ne concernent pas seulement les espèces forestières mais également les bons sols les plus évolués qui les portent. Le fait indique par conséquent le caractère précieux des écosystèmes dans leur composition intégrale, et la nécessité de les garder intacts pour en assurer la pérennité.



Fuente / Fontaine

7-2 Valores culturales.

7-2.1 Andalucía.

Como se ha puesto de manifiesto, la presencia antigua y continuada de población en el ámbito propuesto para la RBIM en el sector andaluz, deriva en un patrimonio cultural rico y variado que está, en parte, reconocido con alguna declaración o figura de protección por la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía. La importancia de conocer y considerar los aspectos culturales de los ámbitos propuestos como Reservas de la Biosfera es indiscutible en el seno del Programa MaB, dado que el desarrollo social de las poblaciones locales en un marco de respeto hacia sus formas de vida, es uno de los objetivos del mismo. Esta circunstancia orienta hacia la consideración del patrimonio cultural de forma amplia, incluyendo, además de los elementos meramente monumentales, otras manifestaciones de carácter más etnográfico y etnológico como las téc-



Primera Reunión de Seguimiento del Proyecto en Rabat (2003)
/ Première Réunion de Suivi du Projet à Rabat (2003)

7-2 Valeurs culturelles.

7-2.1 L'Andalousie.

Comme cela a été mis en évidence, la présence ancienne et continue de population sur le territoire proposé pour la RBIM dans le secteur andalou a créé un patrimoine culturel riche et varié qui est en partie reconnu dans une des déclarations ou des figures de protection par le Ministère Régional de la Culture du Gouvernement de la Communauté Autonome d'Andalousie. L'importance de connaître et de prendre en compte les aspects culturels des territoires proposés comme Réserves de la Biosphère est indiscutable au sein du Programme MaB, étant donné que le développement social des populations locales dans le respect de leurs modes de vies est un des objectifs de celui-ci. Cette considération nous oriente vers la considération du patrimoine culturel au sens large du terme, c'est à dire que l'on considère, en plus des éléments purement

monumentaux, d'autres manifestations plus ethnographique et ethnologique comme les techniques d'exploitation du milieu, les coutumes, les fêtes, les logements, les formes de peuplement, etc.

La typologie des biens culturels est par conséquent très diversifiée et adondante. Parmi l'ensemble des gisements archéologiques, on peut notamment citer les gisements préhistoriques associés à des grottes, surtout celles qui renferment des peintures rupestres. Les ruines romaines sont également nombreuses: on peut par exemple citer le Gisement de Baelo Claudia, riche en monuments, au sein d'un espace naturel privilégié. Les châteaux et Autres éléments liés à la défense comme les tours de vigie se trouvant sur les plages et bastions dispersés sur le territoire. les ermitages, les églises, les couvents, les palaces et les maisons seigneuriales, les édifices publics, etc. constituent un échantillon significatif de monument.

nicas de manejo del medio, las costumbres, las fiestas, las viviendas, las formas de poblamiento...

La tipología de los bienes culturales es, por tanto, muy diversa y abundante. En el conjunto de yacimientos arqueológicos destacan los yacimientos prehistóricos asociados a cuevas, sobre todo los que cuentan con pinturas rupestres. Abundan, también, los restos romanos, entre los que destaca el yacimiento de Baelo Claudia, con un grado de monumentalidad significativo en un entorno natural privilegiado. Los castillos y otros elementos ligados a la defensa como las torres de vigilancia de playa y otros baluartes dispersos por el ámbito; las ermitas, iglesias, conventos, palacios y casas señoriales, edificios públicos, etc., componen un significativo muestrario monumental.

Las técnicas y formas de manejo del medio natural se mantienen, en parte, vivas por la permanencia -de forma

residual- de algunas actividades tradicionales y por el capital que supone la memoria de la población que ha vivido parte de su vida dentro de las estructuras tradicionales. Las fiestas, las artesanías, la disposición de las viviendas populares y la gastronomía son manifestaciones que recogen elementos de las distintas culturas y que han construido el perfil actual de las poblaciones de estos municipios.

7-2.2 Marruecos.

La Península Tingitana representa cronológicamente un importante lugar entre las antiguas civilizaciones del Mediterráneo. Contó, en primer lugar, con las civilizaciones semíticas en el comienzo de la historia, luego con un reino berberisco autóctono, anterior a los vestigios de la expansión romana en la era dorada cristiana. Hemos conservado los barrios, monumentos e infraestructuras, testigos ilustres del saber-hacer de la antigüedad.



Les techniques et les formes d'exploitation du milieu naturel existent toujours en partie à cause de l'appartenance -de façon résiduelle- à certaines activités traditionnelles et pour le capital que suppose la mémoire de la population qui a passé une partie de sa vie dans ces structures traditionnelles. Les fêtes, les activités artisanales, la disposition des logements populaires et la gastronomie sont autant de manifestations des différentes cultures et ont construit le profil actuel des populations de ces municipalités.

7-2.2 Le Maroc.

La Péninsule Tingitane est chronologiquement, d'abord, un haut lieu des civilisations antiques de la Méditerranée. Il y a eu, en premier, les civilisations sémitiques de l'aube de l'histoire, puis un royaume berbère autochtone, avant les vestiges de l'expansion romaine, à l'orée de l'ère chrétienne. On en a gardé des

A partir del comienzo de la Edad Media, se hizo notar la presencia de una segunda civilización llegada de Oriente que dejó marcas duraderas. Con ella se introdujo una fe y unas señales que se perpetuaron hasta el día de hoy sin ninguna ruptura real con la vida actual. Todo queda muy patente gracias a las infraestructuras que rigen las medinas, los sistemas tradicionales de irrigación y la finura de la artesanía. Es necesario, sobre todo, destacar hasta qué punto estos conocimientos técnicos y estas infraestructuras parecen estar más en armonía con la utilización sostenible del medio ambiente. En efecto, la medina aparece, cada vez más, por su arquitectura, su morfología urbana y sus funciones, y notablemente en cuestión de utilización de sus materias primas, como un modelo de adaptación de las comunidades ciudadanas civilizadas en comunión con el medio. Se puede hacer la misma constatación con otros rasgos de la vida tradicional.

Ahora que una investigación sobre la integración y cohe-

rencia cultural y económica parece estar llegando a buen término, después de las independencias, el norte del país parece redescubrir sus valores y querer compartir las virtudes a través de la promoción del turismo y la multiplicación de festivales. La pequeña ciudad de Assilah, sobre la costa atlántica, es una buena muestra de ello. Y, desde el corazón de la RBIM, la ciudad de Chefchaouen hace gala del encanto más auténtico.

7-3 Iniciativas de desarrollo sostenible.

7-3.1 Andalucía.

En la descripción socioeconómica ha quedado patente que el ámbito propuesto se contextualiza en un área dinámica de Andalucía, pero con una fuerte debilidad estructural en el tejido socioeconómico de su medio rural, que arrastra una crisis muy dilatada en el tiempo. Esta crisis, ya casi



Reunión de Seguimiento del Proyecto en Chaouen (2004)
/ Réunion de Suivi du Projet à Chaouene (2004)

quartiers, des monuments et des infrastructures, témoins illustres du savoir-faire antique.

Dès le départ du Moyen Age, un deuxième souffle civilisationnel arrivé d'Orient, a laissé des traces plus durables. Il a introduit une foi et des repères qui ont su se perpétuer, sans jamais de rupture réelle avec la vie actuelle. On s'en rend compte dans le génie qui régit les médinas, les systèmes traditionnels d'irrigation et la finesse de l'artisanat. Il faut surtout remarquer à quel point ce savoir-faire et ces infrastructures paraissent comme nettement plus en harmonie avec les utilisations durables de l'environnement. En effet, la médina apparaît, de plus en plus, dans son architecture, sa morphologie urbaine et ses fonctions, notamment en matière d'utilisation des matières premières, comme un modèle d'adaptation des communautés citadines civilisées, en communion avec leur milieu. On peut faire le même constat concernant les autres traits de la vie traditionnelle.

secular, es común a todos los espacios de montaña de la margen norte del Mediterráneo en los cuales -a diferencia de otros espacios y a pesar de su indudable debilidad- ha permanecido un mínimo de población que ha mantenido vivo su medio rural, como queda claro en la calidad y dignidad de sus paisajes.

El reconocimiento de la importancia medioambiental de las actividades tradicionales que desarrollan las poblaciones locales y el afianzamiento de las políticas ambientales, concretadas en la declaración de los espacios naturales protegidos señalados con anterioridad, ha facilitado el surgimiento de iniciativas de desarrollo sostenible que se están poniendo en práctica de dos formas distintas.

Por un lado hay que tener en cuenta las realizadas por agentes privados, las cuales, de forma dispersa, se pueden encontrar en muchos de estos municipios, casi todas relacionadas con el turismo y algunos productos artesanos. Por



Fuente (2) / Fontaine (2)

Maintenant, qu'une recherche d'intégration et de cohérence culturelles et économiques semble en bonne voie d'accomplissement, après les indépendances, le Nord du pays semble redécouvrir ses valeurs et vouloir en partager les vertus à travers la promotion du tourisme et la multiplication des festivals. La petite ville d'Assilah, sur la côte atlantique, en est une bonne illustration. Et, depuis le cœur de la RBIM, la ville de Chefchaouen en renvoie certainement le charme le plus authentique.

7-3 Initiatives de développement durable.

7-3.1 L'Andalousie.

La description socioéconomique ne laisse aucun doute sur le fait que le territoire proposé est une aire de l'Andalousie dynamique, mais dans laquelle le tissu

socioéconomique du milieu rural présente une importante faiblesse structurelle, et subit une crise qui traîne depuis longtemps. Cette crise est commune à tous les espaces de montagne de la marge Nord de la Méditerranée, où il existe toujours un minimum de peuplement qui maintient vivant son milieu rural, ce qui se manifeste par la qualité et la dignité de leur paysages. La reconnaissance de l'importance environnementale des activités traditionnelles des populations locales et la garantie apportée par les politiques environnementales mises au point dans la déclaration des espaces naturels protégés signalés ci-dessus, a facilité l'apparition d'initiatives de développement durable qui sont mises en pratique de deux façons distinctes :

D'un côté, il est nécessaire de prendre en compte les initiatives des agents privés qui existent dans de nombreuses municipalités, de façon dispersée, presque toutes en relation avec le tourisme et certains produits

otro lado, hay que destacar las acciones que se están desarrollando desde la administración autonómica y que tiene su concreción en la elaboración de los Planes de Desarrollo Sostenible de los Parques Naturales.

En el espacio que se propone como ámbito de la RBIM Andalucía (España)-Marruecos se deberán realizar al menos cuatro de ellos, correspondiendo con los Parques Naturales existentes (Sierra de Grazalema, Sierra de la Nieves, Alcornocales y El Estrecho), con lo cual quedaría cubierta una parte muy significativa de la superficie propuesta. En la actualidad se han aprobado ya dos (Alcornocales y Sierra de las Nieves) y otros dos se encuentran en fase de redacción.

La metodología básica de estos planes consiste en la realización de un diagnóstico de la estructura socioeconómica de cada uno de los parques y someterla a discusión con el conjunto de agentes socioeconómicos y administrativos

detectados en cada territorio, para lo cual, se establecen distintos talleres de participación. Las conclusiones finales son fruto de este trabajo conjunto. Aunque sólo se han redactado dos hasta ahora, sus conclusiones pueden ayudar a la conformación de las directrices para el borrador de Plan de Acción que acompañe a la propuesta, dado que la metodología utilizada es la misma que se propone desde el Programa MaB en su Guía para Planes de Gestión en Reservas de la Biosfera.

7-3.2 Marruecos.

En el corazón del espacio de interés para la RBIM, el SIBE (Lugar de Interés Biológico y Ecológico) de Jbel Bouhachem participa en una iniciativa de cooperación medioambiental con la región francesa de Provence, Alpes, Costa Azul (PACA). El resultado principal de este programa es la creación del Parque Natural Regional de Bouhachem. Se trata de una fórmula de gestión del espa-

artisanaux. D'autre part, il faut souligner les actions qui sont menées à bien par l'administration de la Communauté Autonome (Andalousie) et qui sont concrétisées par l'élaboration des Plans de Développement Durable des Parcs Naturels.

Au sein de l'espace proposé comme territoire de la RBIM Andalousie (Espagne)-Maroc, au moins quatre de ces Plans de Développement Durable devront être menés à bien : il s'agit de ceux des Parcs Naturels existants (*Sierra de Grazalema, Sierra de la Nieves, Alcornocales et El Estrecho*), ce qui permettrait qu'une partie très significative de la surface proposée soit couverte. Jusqu'à maintenant, deux ont déjà été approuvés (*Alcornocales et Sierra de las Nieves*) et deux autres sont en phase de rédaction.

La méthodologie de base de ces plans consiste à réaliser un diagnostic de la structure socioéconomique de



Puerta de Chaouen / Porte de Chaouene



Reunión de Seguimiento del Proyecto en Málaga (2004)
/ Réunion de Suivi du Projet à Málaga (2004)

cio, que supone el establecimiento de un plan o acuerdo de desarrollo socioeconómico de los habitantes y de protección del patrimonio natural y cultural, común para todos los socios encargados de gestionar el lugar en cuestión. La elección del lugar y las preocupaciones que conlleva su gestión recuerdan bastante bien a los tipos de gestión precisamente preconizados por una Reserva de Biosfera, la diferencia está en que un Parque Regional es esencialmente rural, y que está vinculado estrechamente por las cláusulas del plan o acuerdo en todo detalle de su realización. Es, además del desarrollo sostenible, un excelente aprendizaje de descentralización democrática, permitiendo un máximo poder de toma de decisiones de gestión del territorio a la región y al ciudadano.

Globalmente, ninguna obra de conservación de la naturaleza es concebible dentro del medio ambiente de los Jbala, donde encontramos densidades rurales de término medio superior a 100 habitantes el km², sin la adopción

chacun des parcs et à le soumettre à une discussion entre l'ensemble des agents socioéconomiques et administratifs détectés sur chaque territoire. Pour cela, on met en place différents ateliers de participation. Les conclusions finales sont le fruit de ce travail conjoint. Ainsi, même si pour le moment seuls deux de ces plans ont été rédigés, leurs conclusions peuvent aider à élaborer des directrices pour l'ébauche du plan d'action qui accompagne la proposition, étant donné que la méthodologie utilisée est la même que celle qui est proposée par le guide du Programme MaB pour plans de gestion dans des Réserves de la Biosphère.

7-3.2 Le Maroc.

En plein milieu de l'espace d'intérêt de la RBIM, le SIBE (Site d'Intérêt Biologique et Ecologique) du Jbel Bouhachem fait actuellement l'objet d'une coopération environnementale avec la région française de

Provence, Alpes, Côte d'Azur (PACA). La retombée principale de ce programme est la création du Parc Naturel Régional de Bouhachem. Il s'agit d'une formule d'aménagement de l'espace, qui suppose l'établissement d'une charte de développement socio-économique des habitants et de protection du patrimoine naturel et culturel, passée entre tous les partenaires régissant le site concerné. Le choix du site et les préoccupations de l'aménagement rappellent assez bien les types de gestion justement préconisés par une réserve de biosphère, à cette différence qu'un parc régional est essentiellement rural, et qu'il est étroitement lié par les clauses de la charte dans les moindres détails de sa réalisation. C'est, en plus de l'exercice en profondeur du développement durable, un excellent apprentissage de décentralisation démocratique, ramenant au maximum le pouvoir décisionnel d'aménagement du territoire au niveau de la région et du citoyen.

Globalement, aucune œuvre de conservation de la



Puerta marroquí / Porte Marocaine

sistemática de normas de desarrollo sostenible para las poblaciones locales. Además, el efecto de las fuertes densidades humanas de las campiñas sobre la degradación de la cubierta vegetal perenne, puede verse multiplicado a causa de la rápida corrupción producida por la cultura del cáñamo indio. Ningún cambio cualitativo en la evolución del Rif puede preverse sin un enfoque con innovación, valiente y sistemático del problema.

Por último, desde hace ya un siglo, nuestras ciudades, tanto en el norte del país como en todas partes, conocen una dualidad morfológica entre las medinas y los barrios de estilo moderno. Ante los problemas crecientes que plantea el consumo del espacio útil y los recursos estratégicos en torno a las ciudades, conviene escoger alternativas de adaptación más responsables.

nature n'est concevable, dans l'environnement des Jbala où les densités rurales sont en moyenne supérieures à 100 habitants au km², sans l'adoption systématique des normes de développement durable pour les populations locales. De plus, l'effet des fortes densités humaines des campagnes, sur la dégradation du couvert végétal pérenne, peut être décuplé du fait du rapide gangrenage par la culture du chanvre indien. Aucun changement qualitatif dans l'évolution du Rif n'est à envisager sans une approche innovante, courageuse et systématique du problème.

Enfin, depuis bientôt un siècle, nos villes, au nord du pays comme partout ailleurs, connaissent une dualité morphologique tranchée entre la médina et les quartiers de style dit moderne. Face aux problèmes croissants que pose la consommation de l'espace utile et des ressources stratégiques autour des villes, il convient de prendre des options d'aménagement plus responsables.